



Para su difusión inmediata | Noviembre 2013
Contacto: Berta Corredor – Cultural Office, Embassy of Spain
berta.corredor@spainculture.us | (202) 567-2138

SPAIN arts & culture presenta SPAIN'S GREAT UNTRANSLATED en la
MIAMI BOOK FAIR INTERNATIONAL



QUÉ

Presentación en español de
SPAIN'S GREAT UNTRANSLATED en
Miami Book Fair International

Con la presencia de:

- Mercedes Monmany (editora)
- Pedro Zarraluki (autor)
- Mara Faye Lethem (traductora)
- Carlos Alberto Montaner (autor invitado)

CUÁNDO:

Viernes 22 de Noviembre 7pm

DONDE:

Pabellón Español
Miami Dade College, 300 Northeast,
2nd Ave, Room 2106 (Bldg.2, 1st Floor)

© Max

Cultural / Office /

2375 Pennsylvania Ave, NW
Washington, DC 20037
United States

T. +1 202 728 2334
F. +1 202 496 0328
www.spainculture.us





Washington DC.- Para conmemorar los 500 años de la llegada de Ponce de León a Florida, **España será la protagonista de la 30 edición de la Miami Book Fair International**. En este encuentro literario de ocho días de duración (del 18 al 24 de Noviembre), en el que participarán más de 350 autores de todo el mundo, estarán presentes, entre otros, los autores españoles **José Ovejero, Lorenzo Silva, Soledad Puértolas, Javier Calvo, Carmen Posadas, JJ Armas Marcelo**, el dramaturgo **Sergi Belbel**, y el dibujante **Max** (autor del cartel de la Feria).

Dentro de los eventos organizados en el Pabellón Español para celebrar la Miami Book Fair destacamos la presentación de **SPAIN'S GREAT UNTRANSLATED**, antología de doce grandes escritores españoles contemporáneos que, a pesar de su reconocido prestigio en España e Iberoamérica, son aún grandes desconocidos en Estados Unidos por la falta de traducciones al inglés de sus obras.

SPAIN'S GREAT UNTRANSLATED, publicada por la prestigiosa revista de literatura **Words Without Borders**, <http://wordswithoutborders.org/>, pretende dar a conocer la obra de estos grandes autores al público estadounidense y fomentar el interés y conocimiento de los grandes escritores españoles en este país. Para seleccionar a los autores, Words Without Borders invitó a los editores Mercedes Monmany, Aurelio Major, y Javier Aparicio. El criterio material para elegir a los autores fue el de la escasa o nula difusión en lengua inglesa de la obra. La publicación abarca géneros como la poesía, la ficción y el ensayo.

Los panelistas que participarán en esta presentación son: el novelista español **Pedro Zarraluki** (autor del relato "No lo hagas/Don't Do It"), la traductora de este relato **Mara Faye Lethem**, la editora y crítica literaria **Mercedes Monmany**, y el periodista y escritor cubano **Carlos Alberto Montaner**.

SOBRE LOS PANELISTAS

Mercedes Montmany (Barcelona 1957) es una de las críticas literarias más importantes de literatura contemporánea española y europea. Ha publicado los libros "Una infancia de escritor" (1997), "Nueva Escritura francesa", "Don Quijote en los Carpatos" (2009) y "Vidas de mujer" (1999). Como editora ha editado volúmenes que incluyen a Margaret Atwood, Álvaro Mutis y Gesualdo Bufalino y es la editora de la serie de ensayos "La Rama Dorada" (editorial Huerga y Fierro); ha traducido a autores como Francis Ponge, Attilio Bertolucci y Philippe Jacottet. Escribe semanalmente sobre literatura extranjera en el suplemento "ABC de las Artes y las Letras" del diario ABC, y colabora habitualmente en las revistas Letras Libres y Vanguardia Dossier. Es jurado de diversos premios literarios, como el Premio Café Gijón de Narrativa o el Premio de Narrativa Innovadora Lengua de Trapo, y es comisaria del Premio de Narrativa Gonzalo Torrente Ballester.

Pedro Zarraluki, novelista español, publicó su primer libro a los veinte años, *La décima sinfonía* (Argos Vergara, 1974). Desde entonces no ha dejado de escribir, habiendo recibido diversos e importantes premios por sus obras. Ha publicado, las novelas *La noche del tramoyista* (Alfaguara, 1986), *El responsable de las ranas* (Anagrama, 1990; Premio Ciudad de Barcelona y Premio Ojo Crítico); *La historia del silencio* (Premio Herralde de Novela, Anagrama, 1994; RBA, 2007), *Hotel Astoria* (Anagrama, 1997) y *Para amantes y ladrones* (Anagrama 2000). Su novela, *Un encargo difícil* fue merecedora del Premio Nadal 2005. Tras *Humor pródigo* (Destino, 2007), recopilación de sus cuentos de humor, su última novela es *Todo eso que tanto nos gusta* (Destino, 2008). Su primera incursión en la literatura juvenil, *El hijo del Virrey* (Siruela, 2012), ha sido reconocida con el prestigioso premio White Raven. Su novela "La historia del silencio" será publicada al inglés "The Story of Silence" el año próximo por Hispabooks.



Mara Faye Lethem es originaria de Brooklyn pero residente ya por muchos años en Barcelona. Fotógrafa, escritora y traductora literaria de obras en castellano y catalán al inglés, sus traducciones han sido publicadas en The Best American Non-Required Reading 2010, Granta, el Paris Review y McSweeney's. Su última traducción es *My Father's Ghost Is Climbing in the Rain* de Patricio Pron publicada por Knopf en Estados Unidos y por Faber and Faber en el Reino Unido. En la actualidad trabaja en la traducción de novelas de Eduardo Sacheri y Marc Pastor.

Carlos Alberto Montaner Escritor y periodista cubano, Carlos Alberto Montañer, ha publicado más de veinticinco de libros entre ensayos y novelas, varios de los cuales han sido traducidos a diversos idiomas (particularmente, al inglés, italiano, portugués, ruso). Entre los más conocidos y reeditados están: *Viaje al corazón de Cuba*, *Cómo y por qué desapareció el comunismo*, *Libertad: la clave de la prosperidad*. Dos de sus más polémicos y divulgados ensayos son *Manual del perfecto idiota latinoamericano* y *Fabricantes de miseria*, ambos escritos con Plinio Apuleyo Mendoza y Álvaro Vargas Llosa. Publicó su primer libro de ficción, la novela *Perromundo*, en 1975 el segundo año de residir en España. Quince años después publica su segunda novela con el título de *Trama*, que en ediciones posteriores pasaría a llamarse *1898: La trama*. Su última novela *La mujer del coronel* fue publicada por Alfaguara en el 2011. Varias decenas de diarios de América Latina, España y Estados Unidos recogen desde hace treinta años su columna semanal, con más de seis millones de lectores semanales

.....

El pabellón español también albergará la exposición **La Lectura en Cartel**, una retrospectiva de las imágenes usadas en la promoción de los libros y de la lectura en España desde 1930. Esta muestra ha sido organizada por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y por Acción Cultural Española, AC/E.

Más información sobre las actividades españolas en la feria en:

http://miamibookfair.com/events/espana/actividades_culturales_en_el_pabellon.aspx